



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
SUPPLEMENTARY EXAMINATION 2015

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I**

Time: 2 hours

100 marks

---

**PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

1. This question paper consists of 9 pages and an Answer Booklet of 16 pages (i – xvi). Please check that your paper is complete. Answer **all** questions.
  2. Answer all questions **in French**. The texts are in this paper but the questions are in the Answer Booklet and must all be answered in that booklet. Please ensure that you have filled in your correct examination number.
  3. There is **no text** provided for **Questions 10 and 11**, as these questions assess **general knowledge** of the prescribed works.
  4. The number of lines used in the Answer Booklet depends on individual handwriting style. Unless otherwise stated, please be guided by the **mark allocation** in your answers, as the number of lines provided in the Answer Booklet is not an indication of the length of the response required. Some extra lines have been given at the end of the Answer Booklet but should not generally be needed. Please indicate clearly if answers have been completed in the extra space.
  5. In certain texts in this paper, words or expressions may have been underlined to help you. The original texts have no underlining.
  6. When answering Section A or B, you are advised to read the texts and answer the questions **in the order in which they appear in the paper**, as some questions may rely on your reading the texts **one after the other**.
  7. It is in your own interest to write legibly and to present your work neatly.
-

**SECTION A            TEXTES NON-PRÉPARÉS****QUESTIONS 1 À 4**

Lisez le texte « D'Alep à Paris, la route des réfugiés syriens », puis répondez aux questions 1, 2, 3 et 4 dans votre livret de réponses fourni.

## D'Alep à Paris, la route des réfugiés syriens

*Ramal et Rania ont fui\* Alep (Syrie), en mars 2012. En juin 2013, ils ont obtenu le statut de réfugiés en France, et essaient depuis de se construire une nouvelle vie, avec leur fils de 7 mois.  
Mais la guerre est toujours leur quotidien.*

- 1 Après un an d'exil, qui les a conduits des Émirats Arabes Unis au Liban, Ramal, Rania et leur fils ont trouvé refuge en France. Arrivés en mars, ils ont obtenu le statut de réfugiés dès le mois de juin et font ainsi partie des 700 réfugiés syriens accueillis en France depuis janvier 2013. « Nous sommes chanceux, » ne cesse pas de répéter Rania. Chanceux d'avoir enfin un studio de 16 m<sup>2</sup> pour élever leur enfant de 7 mois. Chanceux d'avoir trouvé le CAAR, une association d'aide aux réfugiés, qui les aide à surmonter les obstacles administratifs. Avant le début du conflit, le couple espérait reprendre ses études en France, un pays qui les a toujours attirés. Pourtant, maintenant qu'ils y sont, « Je ne suis pas heureux, » confie Ramal. En partant, ils pensaient fuir la guerre. À les écouter, ils l'ont finalement emportée dans leurs bagages.
- 2 Ramal et Rania ont des notions d'anglais mais ne maîtrisent pas le français. Ils ont bien cherché à s'inscrire à des cours, « C'est nécessaire pour s'intégrer, trouver un emploi, » mais les vacances scolaires ont ralenti leurs recherches: la plupart des centres étaient fermés. « Quand je vais chez le docteur pour le bébé, je ne sais jamais quoi dire, » explique Rania. Normalement plus discrète que Ramal, Rania sort de sa réserve lorsqu'elle parle du pays qu'ils ont quitté. Elle raconte que son cousin, **Aziz**, âgé de 15 ans, a été arrêté. La raison? Il avait des cernes noirs sous les yeux. Les policiers le soupçonnaient de se droguer. « Non, » a répondu le jeune garçon, « j'ai des problèmes de cœur, c'est pour ça. » Les policiers ne veulent rien entendre et le jettent en prison. Finalement, le jeune garçon est mort en prison. « Son père ne veut pas le croire tant qu'il n'a pas vu le corps. Il espère que son fils est toujours en vie, » dit Rania. Puis d'un geste de la main, elle balaie devant elle, comme pour chasser un mauvais souvenir. Et se tait. Le conflit lui a pris 12 cousins, « morts en martyrs ».
- 3 Ce conflit, elle l'a fui avec Ramal en 2012. Ils se sont d'abord rendus à Dubaï, aux Émirats Arabes Unis, mais leur visa touristique leur interdisait de travailler. Cependant, Ramal, avocat depuis six ans et diplômé d'un master en droit international, avait trouvé un contrat de consultant légal. Ils se rendent donc aux services de l'immigration pour obtenir un visa de travail. Refusé. Inutile de leur dire que la Syrie est en guerre, que sa femme est enceinte: leur visa touristique expire le lendemain, ils doivent partir. Une fois à l'aéroport, ils décident de se rendre au Qatar mais on ne leur permet pas de y aller. Ils sont alors forcés d'aller au Liban. Là-bas, ils ne connaissent personne, n'ont pas de téléphone. Ils restent donc à l'aéroport pour la journée, puis pour la nuit. Finalement, ils réussissent à appeler un ami aux Émirats qui les met en contact avec un ami à lui au Liban. Pendant quatre ou cinq mois, ils navigueront entre différentes maisons, chez des amis d'amis, vivant dans des conditions précaires.

- 4 Au Liban, ils se rendent à l'UNHCR, l'agence des Nations Unies pour les Réfugiés, mais les processus administratifs sont trop compliqués. On leur demande de revenir trois mois plus tard. Alors, le couple décide de se rendre à l'ambassade de France au Liban, « parce qu'on aime bien la France, » plaisante Ramal. L'ambassade entend leur histoire et leur annonce qu'elle va les aider pour les soins médicaux de Rania, enceinte de quatre mois. « Mais ensuite, on n'a plus eu de nouvelles, » confie Ramal. Alors, ils décident que Rania doit rentrer en Syrie pour **accoucher\***, ce sera toujours mieux qu'au Liban où ils n'ont aucune sécurité. En deux semaines, ils planifient son départ. Ramal devait ensuite la rejoindre, en passant illégalement par la frontière turque, près de laquelle vit sa famille. Mais une fois Rania arrivée en Syrie, l'ambassade de France les recontacte: leur demande de visa est acceptée. Après plusieurs **tentatives\***, Rania réussit à revenir au Liban, où elle accouche. Après avoir trouvé assez d'argent pour payer les billets d'avion, le jeune couple s'envole pour la France. Leur garçon a vingt jours.
- 5 Ils arrivent « un jour de tempête de neige » et sont rapidement aidés par l'ambassade qui les conduit au siège de France Terre d'Asile, à Créteil. Deux semaines plus tard, ils obtiennent un logement. « Mais c'est une exception, » précise **Amani**, notre interprète. Elle est arrivée en France un mois avant eux, mais a dû attendre trois mois supplémentaires avant de trouver un logement. « Ils avaient un enfant, ils avaient déjà leur visa avant d'arriver. Alors que moi, je suis venue seule. » Elle avoue avoir dormi dans la rue, et avoir commis des actes dont elle n'est pas fière pour se nourrir. Le plus difficile à accepter pour elle, c'est le déclassement social. « En Syrie, j'étais dirigeante d'entreprise, je gagnais ma vie, » raconte-t-elle. Ici, elle dormait dans les aéroports. Finalement, elle rencontre le CAAR (où elle rencontre Ramal et Rania) qui l'aide pour obtenir le statut de réfugié et lui trouve un logement. « C'est là que le bonheur commence. » Aujourd'hui Amani, parfaitement bilingue en français, cherche un emploi.
- 6 Mais le conflit rythme toujours leur vie car en Syrie, ils ont laissé famille et amis. « Ce matin, ma sœur ne répondait pas à mes appels. Je me suis tout de suite imaginé le pire, » raconte Amani. Heureusement rien de grave, le réseau avait juste été coupé.

[texte adapté de: <lefigaro.fr>, septembre 2013]

#### Vocabulaire\*

<i>ont fui</i>	quitter un lieu pour échapper à un danger
<i>accoucher</i>	mettre un enfant au monde
<i>tentatives</i>	essais, efforts

## QUESTION 5

Lisez le texte « Devenez bénévole CAAR ! », puis répondez aux questions dans votre livret de réponses fourni.

### Devenez bénévole\* CAAR, le Comité d'Aide Aux Réfugiés !



#### Interprétariat

Le CAAR accueillant des personnes venant du monde entier, nous recherchons des personnes pour assurer l'interprétariat pendant des **entretiens\*** individuels avec les juristes ou les conseillères socio-éducatives, ou pendant des réunions collectives d'information. Les langues pour lesquelles les besoins sont les plus importants sont les suivantes : tamoul, russe, arabe, bengali ...

L'association recherche également des personnes qui donneraient un peu de leur temps dans le cadre de deux nouveaux projets :

#### Atelier de conversation

Le premier concerne une aide à l'apprentissage de la langue française pour les demandeurs d'asile logés par l'association. Si la majorité de ces personnes bénéficient de cours de français payés par des associations locales, elles ont cependant exprimé leur difficulté à mettre en pratique ces enseignements dans la vie de tous les jours. Nous recherchons donc des personnes volontaires pour se rendre seules ou à deux dans les appartements mis à disposition des demandeurs d'asile afin d'assurer quelques heures de « conversation », l'objectif étant de corriger les fautes commises dans la conversation quotidienne mais aussi de **rompre\*** l'isolement auquel ces personnes se trouvent confrontées.

#### Initiation informatique

Le deuxième projet propose aux réfugiés une initiation à l'utilisation d'un ordinateur, à la navigation sur Internet et à la pratique des logiciels basiques de bureautique (Word, Excel). Nul besoin d'être un informaticien professionnel pour aider, mais seulement d'être **disponible\*** un ou deux soirs par semaine pour enseigner un petit groupe de quelques personnes.

**CAAR – Comité d'aide aux réfugiés**  
**1, rue Mertens. 92270 Bois-Colombes**  
**Tél : 01 47 60 14 41 – Fax : 01 47 81 08 62 – E-mail : info@caar.fr**

[texte adapté de : <www.caar.fr>, 2009]

#### Vocabulaire\*

<i>bénévole</i>	une personne qui offre de travailler sans paiement
<i>entretiens</i>	interviews
<i>rompre</i>	casser, mettre fin à
<i>disponible</i>	libre, sans d'autres responsabilités

**QUESTION 6**

Regardez bien le DOCUMENT A, puis répondez aux questions dans votre livret de réponses.

**DOCUMENT A**

**POUR VOUS, MARCHER ÇA PERMET D'ÉCHAPPER AU STRESS.  
POUR D'AUTRES, ÇA PERMET D'ÉCHAPPER À LA MORT.**

*Donnez sur [www.premiere-urgence.org](http://www.premiere-urgence.org)*

**PREMIERE  
URGENCE**  
AIDE HUMANITAIRE  
INTERNATIONALE

*Aidons les réfugiés et déplacés à prendre un nouveau départ.*

**QUESTION 7**

Regardez bien le DOCUMENT B, puis répondez aux questions dans votre livret de réponses.

**DOCUMENT B**

**ATTENTION!**

**JE SUIS CONTAGIEUX.**

**LE PLAISIR D'AIDER, ÇA S'ATTRAPE.**

ANDRÉ SAUVÉ  
Porte-parole bénévole

OXFAM. QC. CA /  
JESUISCONTAGIEUX

FAITES PARTIE  
DU MOUVEMENT!

OXFAM  
Québec

Twitter Facebook YouTube

60 marks

**SECTION B            TEXTES AU PROGRAMME**

**Attention:**            **Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions dans votre livret de réponses fourni.**

**QUESTION 8            POÉSIE****CHANSON D'AUTOMNE**

Les sanglots longs  
Des violons  
De l'automne  
Blessent mon cœur  
D'une langueur            5  
Monotone.

Tout suffocant  
Et blême, quand  
Sonne l'heure,  
Je me souviens            10  
Des jours anciens  
Et je pleure

Et je m'en vais  
Au vent mauvais  
Qui m'emporte            15  
Deçà, delà,  
Pareil à la  
Feuille morte.

**Paul Verlaine**

**SI TU T'IMAGINES**

Si tu t'imagines si tu t'imagines fillette fillette si tu t'imagines xa va xa va xa va durer toujours la saison des za la saison des za saison des amours ce que tu te goures fillette fillette ce que tu te goures	5            10
Si tu crois petite si tu crois ah ah que ton teint de rose ta taille de guêpe tes mignons biceps tes ongles d'email ta cuisse de nymphe et ton pied léger si tu crois petite xa va xa va xa va va durer toujours ce que tu te goures fillette fillette ce que tu te goures	15            20   25
les beaux jours s'en vont les beaux jours de fête soleils et planètes tournent tous en rond mais toi ma petite tu marches tout droit vers sque tu vois pas très sournois s'approchent la ride véloce la pesante graisse le menton triplé le muscle avachi allons cueille cueille les roses les roses roses de la vie et que leurs pétales soient la mer étale de tous les bonheurs allons cueille cueille si tu le fais pas ce que tu te goures fillette fillette ce que tu te goures	    30            35          40      45

**Raymond Queneau**



**QUESTION 9****CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE (Eric-Emmanuel Schmitt)**

Lisez l'extrait de la nouvelle « Concerto à la mémoire d'un ange », puis répondez aux questions. Utilisez le livret de réponses.

**EXTRAIT:**

Entre ces quadragénaires attablés, un quiproquo naissait. Chacun avait fait vivre l'autre dans son imagination en lui sculptant une personnalité forte aux traits nets, définitifs. Axel était devenu un canon\* de perfection pour Chris, Chris un prototype de réussite pour Axel. Ils avaient bâti leur vie en prenant leur camarade pour modèle, avec l'intention plus ou moins confuse de le remplacer, de le dépasser. Or leurs constructions chimériques\* menaçaient de s'effondrer\*.

**Vocabulaire\***

<i>canon</i>	idéal, modèle
<i>chimériques</i>	illusoires
<i>s'effondrer</i>	tomber, sous l'effet d'un choc

**QUESTIONS 10 ET 11****CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE (Eric-Emmanuel Schmitt)**

Il n'y a pas d'extraits pour ces deux questions. Répondez aux questions posées dans le livret de réponses en vous basant sur vos connaissances générales de la nouvelle.

<b>40 marks</b>
-----------------

**Total: 100 marks**